Vocabulario Canario

A

- Abollado - Hasta arriba de papas con carne, harto de comer.
- Afilador - Sacapuntas.
- Aguachirre - Caldo sin sustancia o bebida floja
- Aguaviva→ Medusa
- Alegar - (1) Hablar mucho, tener mucho palique. (2) Criticar.
- Alongarse - Asomarse (o mejor, cuando te estas asomando mucho).
- Amañado - Persona que, sin ser experta en una determinada actividad, la realizada con cierta destreza
- Ansina - Asi, de esta forma, de esta manera.
- Añurgado - Cuando se te atraviesa la comida en el buche y ni sube ni baja.
- Arrancadilla - Última copa que se solicita en un bar antes de abandonarlo
- Arrayar - Apuntarse (ej: En un juego de cartas: arrayate un millo)
- Arrastrado - Usurero, roñica (muy utilizado por los ruinas). (Fuerte arrastrado, solo me dio 20 duros por limpiarle el coche).
- Arrebujarse - Acercarse demasiado a una persona.
- Arrequintado - Apretado. Cuando algo esta lleno o cargado (tonel arrequintado de vino).
- Arretranco - Trasto, Cachivache
- Arrojar - Vomitar (me arroje todo, me vomite encima).
- Arbeja - Guisante.
- Asocado - Protegido del viento
- Asadero - (1)Asador (2)Barbacoa (hacer un asadero; organizar una barbacoa).
- Autodate - Tipo de papas: del ingles out of date.
- Atacadera - Calentura, enfado visible
- Atotorotao - Abobado, entontecido.

B

- Babieca - (expresion venida de Venezuela) Bobo.
- Baifo - cría de la cabra, (2) Se le va el baifo (se le va la olla).
- Balde- Cubo
- Batata - Persona torpe, poco inteligente
- Belingo - Fiesta, tenderete
- Bembas - Labios carnosos
- Beterrada - Remolacha.
- Bisnes - Negocio “cojonudo”. Procedente del ingles 'business'.
- Bizcochado- tostado
- Bloques - Ladrillos grande de cemento usados en construccion.
- Bobomierda - Enterado, tonto del carajo.
- Bochinche - Bar, también llamado chiringo
- Boliche - Canica
- Bosta - (1) Persona obesa. De aqui viene emboste, embostado… (2) Caca de vaca (moñiga).
- Botado - (1) Chupado, facil. (2) Perdido, tirado. (3) Te pasaste, macho (te botaste).
- Bregador - Luchador.
- Bubango - Calabacin.

- Buche - Un trago corto (en la playa con el calufo: ¡dame un buchito de agua!)
- Burgado - caracol del mar

C

- Caboso - Pez que te encuentras en charcos normalmente
- Cabraloca - Persona alocada, zafada
- Cachanchan - Alguien que no sirve para nada, que es un desastre.
- Cachetada o cacheton - Torta en el cachete.
- Cachimba - Pipa para fumar tabaco y otras cosas.
- Cachivache - Articulo generalmente pequeño y de poca utilidad.
- Calufo/a - Calor insufrible.
- Cambuyonero - personas que se acercaban a los barcos extranjeros que llegaban a puerto para intercambiar mercancias ('come buy on').
- Cambado (cambao) - (1) Curvado, torcido.
- Canarion/a - Habitantes de la isla de Gran Canaria.
- Cancamo - Persona muy fea
- Canelo - De color marron.
- Carajera - Relajo, escándalo
- Cisco - Se utiliza para fragmentos muy pequeños, no para cualquier trozo.
- Cocazo - Cabezazo, golpe involuntario que se recibe en la cabeza
- Conejero - Dicese de una persona originaria de Lanzarote.
- Coneja - (1)Herida sangrante con hendidura de cierta consideración producida por algún golpe o contusión.
- Consentida - Que se cree guapa y atractiva
- Chacho - Muchacho!.
- Chaflameja - Alguien vestido de forma desaliñada (normalmente a posta).
- Chalana - Barca pequeña.
- Chascada - Mordisco
- Cherne - Pescado
- Chibichanga - Organo reproductor masculino.
- Chico - Pequeño (los zapatos me quedan chicos).
- Chicharrero/a - Dicese de quien pertenece a la Isla de Tenerife
- Chineguas (o Kinegua)- Tipo de papa, del ingles: King Eduard.
- Chinijo- Pequeño (en las islas orientales).
- Cho - Don/Doña (¿que pasó cho'Juan?).
- Chocos - Sepias.
- Chochos - Altramuces
- Chola - esclava y demás zapatillas abiertas para ir a la playa. (2) Chibichanga.
- Choni→ Extranjero
- Chopa - (1) Cucaracha grande, normalmente de las volonas. (2) Nariz grande.
- Choso - Casa, hogar.
- Chuchanga - Caracol.
- Chuletada - Recomendable costumbre de usar cualquier excusa e irse al monte a comer carne a la brasa (normalmente chuletas de cerdo, que es lo mas barato).

D

- Desalado - Aterrorizado

- Desinquieto -no se está quieto, un trasto.

E

- Emboste - Ya no te cabe ni un fisco mas de comida
- Emperchado - Acicalado, compuesto, muy arreglado
- Empenado - Dicese de algo cuando, debiendo estar liso o recto, tiene cierto arco de desviación.
- Empetado - Abarrotado de gente
- Enchumbar - Mojar, calar (¡muchacho, que te enchumbas las cholas!).
- Encabronarse - Irritarse, ponerse furioso
- Encasquetar - Endosar, hacer cargar a otro con lo que a uno le corresponde
- Escarrancharse→ Despatarrarse
- Engrifado - (1) Visiblemente molesto, alterado. (2) Para el pelo: revuelto, alborotado.
- Engriñado - Regañado.
- Enfurruñado - Enfadado
- Enralado - con ganas de juerga
- Enroñarse - Enfadarse, ofuscarse.
- Enterado - Listillo, sabelotodo.
- Entongado / Amontonado
- Enyesque - Aperitivo.
- Escachado - Aplastado
- Escaldón - Preparado de gofio y caldo o leche.
- Escarranchado - Despatarrado.
- Estamparse - Chocar, darse violentamente contra algo.

F

- Farfullero/ra - Persona que hace trampas, sobre todo en el juego.
- Farruco - Bravucón, matón
- Fechillo - Cerrojo.
- Fisco - Un trozo, pedazo, cacho.
- Fleje - Un montón (un fleje de estampas).
- Fogalera - Hoguera.
- Folía - Cancion tipica canaria.
- Fonil - Embudo (deme algo para destupir el fonil).
- Fósforo - Cerilla.
- ¡Fo!. Expresión de asco o repugnancia (del inglés Faugh! /fo:/)
- Frangollo - Postre tipico (con gofio, miel,…).
- Furular - Funcionar

G

- Gajo - caida(2) Un trozo de un racimo de uvas.
- Gaveta - Un cajón.
- Godo - Habitante de la península.
- Gofio - Harina tostada de millo o de trigo.
- Golisnear/ golifiar - Cotillear, husmear.
- Guagua - Un autobus. Y el bonobus NO es bonogua, es el bono (de la guagua).

- Guaguero/a - Conductor de guagua.
- Guanajo - Atontado
- Guata - Algodon
- Gueldes - Pescados pequeños fritos.
- Guineo - 1.Cantinela molesta, discurso repetido, voz insistente y monótona. 2. Majadería
- Guiri - Extranjero
- Guirre - (1) Buitre o Alimoche (2) Canijo, flaco.
- Guisar - Cocer, hervir.

H

- Habichuela - Judia verde
- Hierbahuerto - Hierbabuena.
- Humacera - Humareda.

J

- Jalar - Tirar de algo
- Jareas - Una forma de conservar/preparar el pescado
- Jartada - Incharse a algo.
- Jeringarse - Fastidiarse, joderse.
- Jediondo. Hediondo, cochino.
- Jilorio - Muchas ganas de comer.

L

- Laja - Macarra.
- Lambiar - Simplemente lamer. Con sus multiples aplicaciones.
- Lasca - Pedazo que se corta de una cosa. Dame una lasca de jamón
- Liña - Cuerdas para tender la ropa (quita las trabas de las liña).
- Lisa - (1) Pez plateado que come de todo,es como un cerdo marino, puede alcanzar gran tamaño (2) lagartija,de color oscuro

M

- Macanazo - (1) Golpe muy fuerte. (2) Trago de bebida alcohólica.
- Machango - Como insulto: pelele, payaso, tonto del culo. Si es sin faltar, entonces se refiere a un muñeco.
- Machangada - Tonteria, pijada.
- Machanguito - Muñequito.
- Machucar - Aplastar.
- Magua - Pena, desconsuelo.
- Margullar - Bucear (se pego una magullada impresionante). Arañar/arañazo (se cayo en las zarzas y se magullo todo)
- Majar - trillarse con algo. Se majo con la puerta (2) Majado: adobo que se le pone a la carne antes de asarla.

- Majorero - Persona originaria de Fuerteventura.
- Matao - macarra
- Mestura - Mezcla.
- Millo - Maiz (del portugues, milho). Piña de millo, mazorca de maiz.
- Mogollón - (1) Un montón (mogollón de cosas). (2) Multitud de gente, especialmente usado en carnavales (nos vamos a los mogollones!)
- Mojo - Salsa típica canaria

N

- Nalgada - Como parece evidente, una torta en dicha parte.
- Nife - Cuchillo canario tradicional.
- Nombrete - Apodo, mote, nombre con intenciones burlescas
- Nota - Tipo, personaje, tio (me encontre con el nota ese).
- Novelear - ir a ver que ocurre en un momento dado para enterarse de algo.

Ñ

- Ñame - Además de un tuberculo que se come, significa pie.
- Ñanga - Individuo flojo, débil, changa.
- Ño - Exclamacion tipica.
- Ñoño - (1)Pie (el plural ñoños se refiere a los dedos del pie).

P

- Pachanga - Jugar una partida de algo entre amigos
- Pajiao - Estar parado, de “paja” (se puede pensar mal).
- Palangana. Barreño.
- Palique - Perorata, hablar sin parar. La persona es palicosa.
- Pambufo - Gordinflón
- Papa - Patata.
- Papafrita - Tonto, imbécil, estúpido
- Papahuevo - Figura gigante utilizada en los pasacalles de las fiestas.
- Papear - Comer
- Parejito/a - del mismo tamaño. Dejame el pelo parejito
- Parida - ocurrencia, generalmente desafortunada, salida de tono
- Partigazo - Golpe, caida de alguien al piso.
- Pejiguera - Persona pelma, pesada
- Pellizcon - Coger un trozo de carne humana con la punta de los dedos indice y pulgar, girar la muñeca 180 grados sin soltarlo.
- Pelete - Frio, rasca.
- Perenquen - lagarto pequeño endémico
- Perreta - Enfado, por lo general, producido en los niños.
- Piba-e- chica-chico
- Picón - Piedras pequeñas (de origen volcanico - por la orografia local) que se usan para diversos fines, en las carreteras, jardines, etc.
- Piche - Alquitrán, ese que hace tan poca gracia cuando esta en la playa.
- Pinga - Cuca o chibichanga.

- Pinocha - Las hojas secas de los pinos.
- Piña - (1) Piña de millo - mazorca de maiz. (2) Golpe, puñetazo.
- Pirganazo - Golpe fuerte que se da a algo o alguien con la mano o con un tenique.
- Pita - Claxon, pito (¡del coche, hombre!).
- Pizco - (En Gran Canaria) Un trozo, pedazo, cacho.
- Playeras - Zapatillas.
- Pollaboba - Tonto, gilipollas
- Potra, pegarse una- Tener mucha suerte en algo (¡ que potra!).
- Privado, estar - Estar muy contento.
- Pufo - Engaño o decepción
- Puntal - El mejor de un equipo de lucha canaria. Se puede usar para referirse a alguien ensalzando sus cualidades.
- Pulover. Jersey, suéter (del inglés pullover).

Pelete. Frío. Por ejemplo: “¡Qué pelete!” (¡Qué frío!). Pellizcón. Pellizco fuerte. Piba/e. Novia/o. También se utiliza en el sentido de persona joven o niño.

Q

- Queque - bizcocho
- Quíquere - Se suele decir que alguien VA COMO un quiquere, refiriéndose a ir como un gallo buscando pelea

R

- Rala - Mezcla no espesa de algo
- Rabuja - Pequeñajo, esmirriado, enclenque
- Rebenque - malo, desinquieto. Este niño es un rebenque
- Rebujado - (1)Revuelto (2) Confuso.
- Rebumbio - Cuando se echa un partido de fútbol con dos equipos y una sola portería.
- Rejo - (1)Tentáculo. (2) Insidia. Tiene un rejo que pa que
- Relajo - Comportarse de forma poco seria
- rente - Adjetivo que quiere decir algo así como muy corto. pelarse a rente (cortarse el pelo muy corto)
- Requintado - Harto, repleto
- Revencazo - Igual a taponazo.
- Revortillo - Un lío, una maraña de cosas.
- Riscarse - Caerse por un risco, despeñarse. También se dice enriscarse.
- Rodarse - Desplazarse hacia un lado.
- Roscas - En Gran Canaria, palomitas de maíz.
- Rolo→ Piedra de gran tamaño
- Ruín - Malo de perverso y malo de mala calidad (la leche esta ruin).
- Ruina - Aguien de bajos instintos. También una laja (El otro día vino un ruina y me pidio fuego).
- Rumbiento - Con herrumbre (oxidado).

S

- Sacho- Herramienta usada para la labranza de las huertas o en cualquier tipo de obra.

- Safado - Palabra portuguesa que significa malo, pillo, ruin.
- Sancocho - Plato típico de Canarias compuesto por pescado seco, papas y batatas cocidos, acompañado con una pella de gofio y en algunos lugares plátanos.
- Sancochar - Cocer.
- Sobada - Dormida larga y profunda
- Solajera→ mucho sol
- Sopladera - Globo, en canarion.
- Sorullo - Caca grande

T

- Tajado/a - Estar borracho
- Talegazo - Partigazo, leñazo, caída aparatosa normalmente de espalda
- Tanza - Hilo de nylon que se usa para pescar.
- Tapaculo - Lenguado.
- Taponazo - Darse contra algo firme.
- Tenderete - Fiesta popular en la que predominan la música y bailes canario.
- Tenique → Piedra grande
- Tiesto - Ese chico es un tiesto= ese chico es ruin como el demonio
- Tifar. Robar(del inglés thief), se utiliza en el lenguaje coloquial.
- Tino - se refiere a sentido común o a lucidez “perdió el tino”
- Timple - Guitarra tipica canaria, pequeña de cuatro o cinco cuerdas.
- Toletazo - Golpe
- Tolete/a - (1) Bobo/a, Tonto/a (suele ser cariñoso).
- Tollina - Paliza, castigo fisico.
- Tollos - Tiras de marrajo (tiburon) secas.
- Tonga - Muchas cosas juntas, normalmente unas encima de otras. Ver flejote.
- Tenique - Piedra contundente
- Totorota - Igual que tolete. Atontado.
- Totufo - Mas o menos lo mismo que tolete.
- Traba - Pinza (del pelo, de la ropa…) Tambien horquilla.
- Trabarse - Empezar a salir con alguien me trabe con fulanita.
- Trancar - (1) Cerrar. Hacer algo al trancazo es cuando lo haces rapido y sin cuidado. (2) Si alguien esta trancado es que esta cachas.
- Trillarse - Pillarse los dedos (o cualquier otra cosa).
- Trompada - Torta, bofeton.
- Trompo. Peonza.
- Tuno - fruta de la tunera
- Tupir - Atascar (destupir, desatascar).

V

- Vainazo - Reprimenda, llamada de atención muy seria
- Verga → (1)Suerte, (2) Chibichanga
- Verguilla - Alambre (normal y corriente).
- Verija - que no se esta quieto
- Vieja - Pescado de carne delicada y muy rica
- Vinagre - Persona bastante dada a empinar el codo.
- Virarse - Responder agresivamente ante una situación. (2) Girarse

- Volador - Fuego de artificio que solo hace ruido

Y

- Yeyo - Un mareo, desmayo

Z

- Zaguan → Entrada o Hall de la casa
- Zarandajo - Informal, dicese de la persona en la que no se puede confiar
- Zarcillo - Pendiente (claro esta, se dise sarsillo).
- Zumbadera - Aturdimiento, atontamiento

Basilón. Festejo, diversión.

Bembas. Labios carnosos. Fajarse. Soltarse

Machango. Muñeco, persona mal vestida, pelele o payaso; bromista. Machangada. Tontería, objeto o acción fuera de lugar. Maní, Manises. Cacahuete, cacahuetes. Papa. Patata. Pibe. Persona joven. Rascado. Ofendido. Borracho. Singuango. Bobo. Tenis. Zapatillas deportivas. Tonga. Montaña o pila de cosas. Traba. [1] Utensilio para sujetar el pelo. [2] Pinza de tender la ropa. Vaquita, hacer una. Recolectar o reunir dinero entre un grupo de gente para comprar algo. Palabras procedentes del inglés Boliche. Canica o vidriosa (del inglés ball age /bó:lich/ en edad de juego). Bolichón. Canica o vidriosa grande(del inglés ball age /bó:lich/ en edad de juego). Boncho. Fiesta (del inglés bunch). Canchanchán. Fanfarrón(a), Matado(a), Persona arrogante y presuntuosa que luego cae estrepitosamente por su propia actitud (del inglés Can John jump? /kanjonjamp/ ¿Puede saltar 'er titi'?). Cambuyonero. Persona que se dedica a la compra/venta de artículos de dudosa procedencia. Antiguamente eran las personas que se acercaban a los barcos extranjeros que llegaban a puerto para intercambiar mercancías (come on, buy on!). Creyón. Lápiz de color (del inglés crayon /'kreion/). Chanse. Dar la oportunidad (del inglés chance). Choni. Extranjero, turista (de Johnny) Guanijei. Copa de wisqui (one haig). Guanajo. De la expresión quiero ir (I wanna go /wanago/). Probablemente, el canario interpretase: “Yo soy Guanajo” en lugar de “Yo quiero ir”.

Queque Bizcocho, bizcochon (del inglés cake). Moni. Dinero (del inglés money). Naife o Nife. Cuchillo canario (del inglés knife /naif/) Suéter. Jersey tipo sudadera (del inglés sweater /'swete/). Tenis. Zapatillas deportivas (del inglés tennis shoes).

Además hay otras influencias menores del andaluz y árabe. Frases y palabras muy frecuentes entre los canarios Uso general Belingo. Fiesta, juerga. Belillo. Piedra enorme. También, una persona que hace las cosas mal y sin comprender. Por ejemplo: “¡chiquito belillo!” (¡Qué animal!). Boliche. Canica. También se le suele decir vidriosa si es de vidrio o transparente. Bolichón o Birulón. Boliche grande. Bolla. Pan de leche (isla de La Palma). Al ser de forma redonda, dícese también de la persona oronda, obesa. Boquinazo. Beso en la boca. Bosta. Defecación vacuna. Bostión. Persona exageradamente basta y bruta. Baifo. Cabrito o cría de la cabra. Ca´. Casa de… . Cachimba. Pipa de fumar. Cagarruta. Heces de las cabras, conejos, ratones y ratas, y que, generalmente, tienen forma cilíndrica como un boliche o canica. Chiquito…. Utizado antes del sustantivo indica “muy grande”. Por ejemplo: “¡Chiquito partigaso!”, “¡Chiquito leño¡” (¡Qué enorme!). Caja del gofio. Estómago, barriga. Canarión. Término utlizado para referirse a los grancanarios. Canelo. De color marrón. Calufa. Mucho calor. Por ejemplo “¡Qué calufa hace!” Cañita. Pajita de beber. Cochino. Sucio(a). 'Cha. Abreviación de

Muchacha o Doña (dice la canción popular: “Échese pa'cá, 'Cha María, / échese pa'cá, 'Cho José”) ¡Chacho(a)!. Expresión de asombro o exageración, procedente de ¡Muchacho(a)! ¡Chacho, yo me quedo boba! Chafalmeja. Chaflameja (Despectivo). Persona que hace las cosas con mala gana o mal humor y encima mal. Chascar. Comer. También hablar: “No, yo no chasco inglés”. Chivichanga, chibichanga.-Pene. Chicharrero,Chicha. Término utlizado para referire a los tinerfeños. 'Cho. Abreviación de Muchacho o Don (p.ej.: 'Cho Manuel). Chochos. Altramuces. Cholas. Chancletas o zapatillas (para ir a la playa, a la cama, etc.) Chorba, chorbo. chico o chica guapo/guapa. Chupa. Chupete. Chupete. Chupa Chups. Caramelo con palo o gominola. Colorado. Rojo Encarnado.-Rojo. Cometiar. Golisnear, cotillear, curiosear. Cotufa. Palomitas de maíz. Término propio de la provincia occidental. Desinquieto. Nervioso. Escachado.Abollado. Empenado. Torcido.

Escudilla. Tazón o bol con una base para agarrarla con los dedos para no quemarte y donde se toma la leche con gofio o galletas. Flash. Refresco contenido en una tira de plástico y que tras ser congelado se toma a sorbos en los duros días de calor. Se denomina así debido al nombre de la primera marca que llegó a Canarias. Hondilla. Tazón, bol.

Novelero/a. Curioso, entrometido, fisgón. Ñoños. Dedos del pie.

Pijito. Pincho, clavo o saliente punzante de pequeño tamaño. Playera. Zapatillas deportivas. Témino de origen desconocido que se utiliza sobre todo en la provincia de Las Palmas. Potaje. [1] Guiso hecho con legumbres, verduras y otros ingredientes. [2] Lío, embrollo. Regoler. Curiosear. Regumbio. Partido de fútbol con 2 equipos y una sola portería. Roscas. Palomitas de maíz. Término propio de la provincia oriental. Solaja, Solajero. Sol de justicia. Sorullo. Bobo, despistado (habla de Tenerife). Tenis. Zapatillas deportivas, procedente del inglés “Tennis shoes”. Se utiliza en la provincia de Sta. Cruz de Tenerife Timple. Pequeña guitarra típica canaria. Tolete. Tonto, torpe.

Burgao. Caracol de mar.

Expresiones Canarias

- Estar molido como un zurrón - estar hecho polvo.
- Pegarse un estampido - golpearse.
- Vete por la sombra - forma de despedirse.
- Estar caliente como un macho - estar muy cabreado, súper enfadado.
- Pegar una montada - dar plantón a alguien.
- Agüita! - algo que nos sorprende extraordinariamente.
- Chos - exagerado.
- Mi niño/a - interjección cariñosa.
- Fos - que apesta, que huele mal.
- Mas nunca - nunca mas.
- Mas nada - nada mas.
- Tener fundamento - portarse bien.
- Ya yo fui - yo ya fui.
- Mandarse a mudar - irse.
- Cambate las patas (cambate la peluca) - algo que alucina, que nos llama la atención.
- ¡Chacho, te están llamando!
- Déjate estar→ Quedate quieto
- Estar hecho gofio. Estar hecho polvo.
- Jartarse como un cochino. Tener una comida copiosa.
- Mas luego.-Ahora mismo(traducido literalmente)

- Me jinqué cuatro tunos y me tupí to. → comí 4 tunos y quede estreñido.
- Echa por la sombrita. Despedida, equivale a que te vaya bien.
- ¡Déjate ir!. Vete más despacio, por favor.
- Se me fue el baifo. Despistarse, olvidarse de algo.
- ¡Vete pa'l coño!. Vete a freir puñetas
- ¡Ya coño!→ Asombro y preocupación
- ¡Ño!,¡Yasss/yosss! o “¡chas/chos!. Interjección de sorpresa o asombro.
- Tener fatiguita/jilorio. Tener hambre.
- Estoy baldado → Estar cansado
- Salí escaldado→ Salí quemado de algo
- Estar tupido→ Estar estreñido.
- ¡Mándese a mudar!. ¡Lárgese! ¡Márchese!, pero por propia voluntad y convicción, pues molesta.

Enlaces

- http://www.academiacanarialengua.org

From:
http://intrusos.info/ - **LCWIKI**

Permanent link:
http://intrusos.info/doku.php?id=gran_canaria:palabras_canarias&rev=1402841426

Last update: **2023/01/18 13:53**